



Conçue spécialement pour le documentaire « The Hunting Ground », « **Til it happens to you** » met en lumière, avec émotion et brio, le soutien à apporter aux victimes d'agressions sexuelles. « The Hunting Ground » (en français « Le terrain de chasse ») aborde la multiplication des agressions sexuelles dans les campus universitaires aux Etats-Unis et vise la sensibilisation et la volonté de changer les choses. Co-écrite par **Diane Warrens** et interprétée par **Lady Gaga**, la chanson « Til it happens to you » a remporté un Grammy Award en 2016 pour la « Meilleure

chanson écrite pour les médias visuels » ainsi qu'une nomination pour l'Oscar de la « Meilleure chanson originale » la même année.



Les paroles

*You tell me it gets better; it gets better in time.
You say I'll pull myself together, pull it together.
You'll be fine.
Tell me what the hell do you know.
What do you know?
Tell me how the hell could you know.
How could you know?
'Til it happens to you, you don't know.
How it feels How it feels
'Til it happens to you, you won't know.
It won't be real.
No, it won't be real.
Won't know how it feels.
You tell me hold your head up.
Hold your head up and be strong.
'Cause when you fall, you gotta get up.
You gotta get up and move on
Tell me, how the hell could you talk.
How could you talk?
'Cause until you walk where I walk It's just all
talk.
'Til it happens to you, you don't know.
How it feels*

*How it feels
'Til it happens to you, you won't know.
It won't be real (how could you know?)
No, it won't be real (how could you know?)
Won't know how I feel.
'Til your world burns and crashes
'Til you're at the end, the end of your rope.
'Til you're standing in my shoes, I don't wanna
hear nothing from you.
From you, from you, 'cause you don't know.
'Til it happens to you, you don't know.
How I feel
How I feel
How I feel
'Til it happens to you, you won't know.
It won't be real (how could you know?)
No, it won't be real (how could you know?)
Won't know how it feels.
'Til it happens to you, happens to you.
Happens to you.
Happens to you, happens to you.
Happens to you (how could you know?)
'Til it happens to you, you won't know how I feel*

• Traduction

Tu me dis que ça s'améliore, ça s'améliore avec le temps

Tu dis que je vais me ressaisir, me ressaisir Tout ira bien

Dis-moi qu'est-ce que tu sais

Qu'est-ce que tu sais

Dis-moi comment diable pourrais-tu savoir

Comment pourrais-tu savoir

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne sais pas

Ce que ça fait

Ce que ça fait

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne le sauras pas

Ce ne sera pas réel

Non, ce ne sera pas réel

Je ne saurai pas ce que ça fait

Tu me dis de garder la tête haute, de garder la tête haute et d'être fort, parce que quand tu tombes, tu dois te relever, tu dois te lever et avancer.

Dis-moi, comment diable as-tu pu parler ?

Comment as-tu pu parler ?

Parce que jusqu'à ce que tu marches là où je marche, ce ne sont que des paroles

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne sais pas

Ce que ça fait Ce que ça fait

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne le sauras pas
Ce ne sera pas réel (comment pourrais-tu le savoir ?)
Non, ce ne sera pas réel (Comment peux-tu le savoir ?)
Je ne saurai pas ce que je ressens

Jusqu'à ce que ton monde brûle et s'effondre
Jusqu'à ce que tu sois au bout, au bout de ta corde
Jusqu'à ce que tu sois à ma place, je ne veux rien entendre de toi
De toi, de toi, parce que tu ne le fais pas 't sais

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne sais pas

Ce que je ressens

Comment je ressens

Comment je ressens

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne le sauras pas

Ce ne sera pas réel (comment peux-tu le savoir ?)

Non, ça arrivera Ce n'est pas réel (comment peux-tu le savoir ?)

Je ne saurai pas ce que ça fait

Jusqu'à ce que ça t'arrive, ça t'arrive, ça t'arrive, ça t'arrive, ça t'arrive (comment pourrais-tu le savoir ?)

Jusqu'à ce que ça t'arrive, tu ne sauras pas ce que je ressens

■ Un clip choc, loin d'être anodin

Lady Gaga a voulu marquer les esprits avec son clip « Til it happens to you ». Les scènes d'une soirée trop arrosée s'enchaînent : le petit copain qui dérape, la mauvaise rencontre dans le couloir, l'étudiante droguée... Par le biais de cette vidéo, l'artiste souhaite encourager les victimes à briser leur silence et sortir de leur cercle infernal : « J'espère qu'avec cette vidéo, avec sa représentation véridique, enverra un message clair que nous nous devons de soutenir ces courageux rescapés qui ont survécu aux viols, et mettre fin à cette épidémie qui sévit dans nos campus ». Cette collaboration avec le documentaire « The Hunting Ground » n'est pas anodine puisqu'elle a elle-même été à leur place étant plus jeune : « Pour être honnête, j'avais 19 ans, j'étais jeune. J'étais dans une école privée catholique, et ensuite toutes ces choses folles sont arrivées et je me demandais :

Est-ce ainsi que se comportent les adultes ? J'étais très naïve. Cela ne m'a frappée que quatre ou cinq ans après, si fort que j'en suis restée complètement traumatisée. Je ne l'ai dit à personne. Je ne voulais pas admettre que cela ait eu lieu. Et je ne voulais pas que l'on me définisse par rapport à ça. » Ici, l'artiste fait référence au viol qu'elle a subi par un homme de 20 ans de plus qu'elle au moment des faits et provenant de l'industrie musicale. Lady Gaga a ensuite annoncé qu'une partie des bénéfices de ce single irait à des organisations d'aides aux victimes d'agressions sexuelles.



▪ Focus sur « *The Hunting Ground* »

Après « *The Invisible War* », Kirby Dick s'attaque à l'augmentation des crimes sexuels sur les campus universitaires américains, le silence des institutions et les conséquences subies par l'étudiant et son entourage. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : une femme sur cinq est agressée sexuellement dans les écoles supérieures américaines, des lieux censés être synonyme de sécurité et d'apprentissage. La minorité de femmes courageuses qui osent porter plainte ne sont généralement pas prises au sérieux par la police. Ce documentaire révoltant pointe du doigt l'inefficacité de la justice et donne la parole à de nombreuses femmes ayant subi ces agressions.

Rédigé par Yousra Massaoudi – septembre 2023

Sources

- <https://www.nrj.fr/artistes/lady-gaga/biographie>
- <https://www.youtube.com/watch?v=ZmWBrN7QV6Y>
- <https://www.parismatch.com/People/Lady-Gaga-denonce-le-viol-dans-un-clip-choc-Til-it-Happens-to-You-831233#:~:text=Ce%20projet%20n'est%20pas,pour%20passer%20%C3%A0%20autre%20chose.>
- <https://www.youtube.com/watch?v=jAcO6byawpo>

